

Venerdì 22 aprile 2022, ore 20.45

# E vidi la Gerusalemme celeste

## La Città fra cielo e terra nel canto gregoriano

Novara, Chiesa di San Nazzaro della Costa

Regina caeli, laetare, alleluja!  
Quia quem meruisti portare, alleluja!  
Resurrexit sicut dixit, alleluja!  
Ora pro nobis Deum, alleluja!

## MESSA DELLA DEDICAZIONE DI UNA CHIESA

### INTROITO

Terribilis est locus iste: hic domus Dei est, et porta caeli: et vocabitur aula Dei.

*Terribile è questo luogo! Qui è la casa di Dio, la porta del cielo, e sarà chiamata dimora di Dio.*

### GRADUALE

Locus iste a Deo factus est, inestimabile sacramentum, irreprehensibilis est. V/ Deus, cui adstat Angelorum chorus, exaudi preces servorum tuorum. Locus iste...

*Questo luogo scelto da Dio, arcano mistero, è infinitamente santo. V/ O Dio, alla cui presenza sta il coro degli Angeli, esaudisci le preghiere dei tuoi servi! Questo luogo...*

### ALLELUIA

Alleluia, Alleluia. V/ Adorabo ad templum sanctum tuum: et confitebor nomini tuo. Alleluia.

*Alleluia, Alleluia. V/ Mi prostrerò nel tuo tempio santo e loderò il tuo nome. Alleluia...*

### OFFERTORIO

Domine Deus, in simplicitate cordis mei laetus obtuli universa; et populum tuum qui repertus est, vidi cum ingenti gaudio: Deus Israel, custodi hanc voluntatem, Domine Deus.

*O Signore Dio, in semplicità di cuore Ti ho offerto con gioia ogni cosa; con incontenibile letizia ho visto raccolto il tuo popolo: Dio di Israele, custodisci questa volontà, o Signore Dio.*

## COMMUNIO

Domus mea, domus orationis vocabitur, dicit Dominus: in ea omnis, qui petit, accipit: et qui quaerit invenit, et pulsanti aperietur.

*La mia casa, sarà chiamata casa di preghiera, dice il Signore. Chiunque in essa domanda riceve, chi cerca trova e a chi bussa sarà aperto.*

## VESPRI DELLA DEDICAZIONE DI UNA CHIESA

### ***Incipit***

***V.*** Deus ☩ in adiutorium meum intende.

***R.*** Domine, ad adiuvandum me festina.

***G***loria Patri, et Filio, \* et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, \* et in saecula saeculorum. Amen.

***A***llelúja.

### ***Inizio***

***V.*** Provedi, ☩ o Dio, al mio soccorso.

***R.*** Signore, affrettati ad aiutarmi.

***G***loria al Padre, e al Figlio, \* e allo Spirito Santo.

Come era nel principio e ora e sempre \* nei secoli dei secoli. Amen.

***A***lleluia.

**Psalmi** {Psalmi et antiphonæ ex Commune aut Festo}

**Ant.** Domum tuam, Dómine, \* decet sanctitúdo in longitúdinem diérum.

**Psalmus 109**

**109:1** Dixit Dóminus Dómino meo: \* Sede a dextris meis:

**109:1** Donec ponam inimícos tuos, \* scabéllum pedum tuórum.

**109:2** Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: \* domináre in médio inimicórum tuórum.

**109:3** Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: \* ex útero ante lucíferum génuí te.

**109:4** Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: \* Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

**109:5** Dóminus a dextris tuis, \* confrégit in die iræ suæ reges.

**109:6** Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: \* conquassábit cápita in terra multórum.

**109:7** De torrén te in via bibet: \* proptérea exaltábit caput.

**V.** Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

**R.** Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

**Ant.** Domum tuam, Dómine, decet sanctitúdo in longitúdinem diérum.

**Salmi** {Salmi e antifone dal Comune o Festa}

**Ant.** Alla tua casa, o Signore, \* conviene la santità per tutti i secoli.

**Salmo 109**

**109:1** Il Signore ha detto al mio Signore: \* Siedi alla mia destra;

**109:1** Fino a che io ponga i tuoi nemici \* sgabello ai tuoi piedi.

**109:2** Da Sion stenderà il Signore lo scettro della tua potenza: \* domina in mezzo dei tuoi nemici.

**109:3** Con te è il principato nel giorno della tua potenza, tra gli splendori dei santi: \* ti ho generato dal mio seno, avanti la stella del mattino.

**109:4** Il Signore ha giurato, e non si pentirà: \* Tu sei sacerdote in eterno, secondo l'ordine di Melchisedech.

**109:5** Il Signore sta alla tua destra: \* nel giorno della sua ira ha stritolato i re.

**109:6** Egli giudicherà le nazioni, riempirà [tutto] di rovine, \* schiaccerà sulla terra le teste di molti:

**109:7** Egli nel suo cammino berrà dal torrente: \* perciò leverà alta la testa.

**V.** Gloria al Padre, e al Figlio, \* e allo Spirito Santo.

**R.** Come era nel principio e ora e sempre \* nei secoli dei secoli. Amen.

**Ant.** Alla tua casa, o Signore, conviene la santità per tutti i secoli.

*Ant.* Domus mea, \* domus orati6nis vocabitur.

*Psalmus 110*

110:1 Confitebor tibi, D6mine, in toto corde meo: \* in consilio iust6rum, et congregati6ne.

110:2 Magna 6pera D6mini: \* exquisita in omnes voluntates ejus.

110:3 Confessio et magnificentia opus ejus: \* et iustitia ejus manet in s6culum s6culi.

110:4 Memoriam fecit mirabilium su6rum, misericors et miserator D6minus: \* escam dedit tim6ntibus se.

110:5 Memor erit in s6culum testam6nti sui: \* virtutem 6perum su6rum annuntiabit p6pulo suo:

110:7 Ut det illis hereditatem g6ntium: \* 6pera manuum ejus veritas, et iudicium.

110:8 Fidelia 6mnia mandata ejus: confirmata in s6culum s6culi, \* facta in veritate et aequitate.

110:9 Redemptionem misit p6pulo suo: \* mandavit in aeternum testam6ntum suum.

110:9 (fit reverentia) Sanctum, et terribile nomen ejus: \* initium sapientiae timor D6mini.

110:10 Intellectus bonus 6mnibus facientibus eum: \* laudatio ejus manet in s6culum s6culi.

*V.* Gl6ria Patri, et F6lio, \* et Spir6tui Sancto.

*R.* Sicut erat in principio, et nunc, et semper, \* et in s6cula s6cul6rum. Amen.

*Ant.* Domus mea, domus orati6nis vocabitur.

*Ant.* La mia casa \* si chiamer6 casa di orazione.

*Salmo 110*

110:1 Io ti dar6 lode, o Signore, con tutto il mio cuore; \* nel consesso dei giusti e nella [loro] assemblea.

110:2 Grandi sono le opere del Signore, \* pienamente conformi a tutte le sue volont6.

110:3 L'opera sua 6 gloria, 6 magnificenza, \* e la sua giustizia dura nei secoli dei secoli.

110:4 Ha lasciato un ricordo delle sue meraviglie, il Signore benigno e misericordioso: \* ha dato un cibo a quelli che lo temono,

110:5 E si ricorder6 sempre della sua alleanza. \* Far6 conoscere la potenza delle sue opere al suo popolo,

110:7 Per dare loro l'eredit6 delle genti. \* Le opere delle sue mani sono verit6 e giustizia.

110:8 Tutti i suoi comandamenti sono fedeli, confermati nei secoli dei secoli, \* fondati nella verit6 e nell'equit6.

110:9 Ha mandato la redenzione al suo popolo: \* ha stabilito per l'eternit6 il suo testamento.

110:9 (chiamo il capo) Santo e terribile 6 il suo nome. \* Il timore del Signore 6 il principio della sapienza.

110:10 Buon intelletto hanno tutti quelli che agiscono con questo timore: \* La sua lode sussiste nei secoli dei secoli.

*V.* Gloria al Padre, e al Figlio, \* e allo Spirito Santo.

*R.* Come era nel principio e ora e sempre \* nei secoli dei secoli. Amen.

*Ant.* La mia casa si chiamer6 casa di orazione.

*Ant.* Hæc est domus Dómini \* fírmiter ædificáta, bene fundáta est supra firmam petram.

*Psalmus 111*

**111:1** Beátus vir, qui timet Dóminum: \* in mandátis ejus volet nimis.

**111:2** Potens in terra erit semen ejus: \* generátio rectórum benedicétur.

**111:3** Glória, et divítia in domo ejus: \* et justítia ejus manet in sáculum sáculi.

**111:4** Exórtum est in ténebris lumen rectis: \* miséricors, et miserátor, et justus.

**111:5** Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, dispónet sermónes suos in judício: \* quia in ætérnum non commovébitur.

**111:7** In memória ætérna erit justus: \* ab auditióne mala non timébit.

**111:8** Parátum cor ejus speráre in Dómino, confirmátum est cor ejus: \* non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

**111:9** Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in sáculum sáculi, \* cornu ejus exaltábitur in glória.

**111:10** Peccátor vidébit, et irascétur, déntibus suis fremet et tabéscet: \* desidérium peccatórum períbit.

*V.* Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

*R.* Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

*Ant.* Hæc est domus Dómini fírmiter ædificáta, bene fundáta est supra firmam petram.

*Ant.* Questa è la casa del Signore \* solidamente edificata: essa è stata ben fondata su pietra solida.

*Salmo 111*

**111:1** Beato l'uomo che teme il Signore, \* egli metterà ogni sua delizia nei suoi comandamenti.

**111:2** La sua posterità sarà potente sulla terra: \* la generazione dei giusti sarà benedetta.

**111:3** Gloria e ricchezza sono nella sua casa, \* e la sua giustizia dura nei secoli dei secoli.

**111:4** Una luce si leva fra le tenebre per gli uomini retti: \* il Misericordioso, il Benigno, il Giusto.

**111:5** Fortunato l'uomo che compatisce, e dà in prestito, egli regolerà con giudizio i suoi discorsi: \* perché non vacillerà in eterno.

**111:7** Il giusto resterà in eterna memoria; \* non temerà di udire sinistre parole.

**111:8** Il suo cuore è pronto a sperare nel Signore, il suo cuore è saldo; \* e non vacillerà, sino a che disprezzi i suoi nemici.

**111:9** Largheggiò, diede ai poveri: la sua giustizia dura nei secoli dei secoli; \* il suo corno sarà esaltato nella gloria.

**111:10** Il peccatore vedrà, e ne sarà sdegnato; digrignerà i denti e si consumerà; \* il desiderio dei peccatori perirà.

*V.* Gloria al Padre, e al Figlio, \* e allo Spirito Santo.

*R.* Come era nel principio e ora e sempre \* nei secoli dei secoli. Amen.

*Ant.* Questa è la casa del Signore solidamente edificata: essa è stata ben fondata su pietra solida.

*Ant.* Lápides pretiósí \* omnes muri tui, et turres Jerúsalem gemmis ædificabúntur.

*Psalmus 147* [4]

*147:1* Lauda, Jerúsalem, Dóminum: \* lauda Deum tuum, Sion.

*147:2* Quóniam confortávit seras portárum tuárum: \* benedíxit fíliis tuis in te.

*147:3* Qui pósuit fines tuos pacem: \* et ádipe fruménti sátiat te.

*147:4* Qui emíttit elóquium suum terræ: \* velóciter currit sermo ejus.

*147:5* Qui dat nivem sicut lanam: \* nébulam sicut cínerem spargit.

*147:6* Mittit crystállum suam sicut buccéllas: \* ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit?

*147:7* Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea: \* flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

*147:8* Qui annúntiat verbum suum Jacob: \* justítias, et judícia sua Israël.

*147:9* Non fecit táliter omni natióni: \* et judícia sua non manifestávit eis.

*V.* Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

*R.* Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

*Ant.* Lápides pretiósí omnes muri tui, et turres Jerúsalem gemmis ædificabúntur.

*Ant.* I tuoi muri sono tutti di pietre preziose, \* e le torri di Gerusalemme saranno edificate con gemme.

*Salmo 147* [4]

*147:1* Loda, o Gerusalemme, il Signore: \* loda il tuo Dio, o Sion.

*147:2* Perché ha rinforzato le sbarre delle tue porte: \* ha benedetto i tuoi figli dentro di te.

*147:3* Egli ha messo pace nei tuoi confini, \* e ti sazia col fior di frumento.

*147:4* Egli manda la sua parola alla terra: \* il suo detto corre veloce.

*147:5* Dà la neve come fiocchi di lana: \* sparge la nebbia come cenere.

*147:6* Manda giù il suo ghiaccio come briciole: \* chi può reggere al suo freddo?

*147:7* Manderà i suoi ordini, e le fonderà: \* soffierà il suo vento, e scorreranno le acque.

*147:8* Egli annunzia la sua parola a Giacobbe, \* e le sue giustizie e i suoi giudizi ad Israele.

*147:9* Non ha fatto così a tutte le nazioni, \* e non ha loro manifestato i suoi giudizi.

*V.* Gloria al Padre, e al Figlio, \* e allo Spirito Santo.

*R.* Come era nel principio e ora e sempre \* nei secoli dei secoli. Amen.

*Ant.* I tuoi muri sono tutti di pietre preziose, e le torri di Gerusalemme saranno edificate con gemme.

## **Capitulum Responsorium Hymnus**

**Versus** {ex Commune aut Festo}

**Apo 21:2**

**V**idi civitatem sanctam, Jerusalem novam,  
descendentem de caelo a Deo, paratam sicut  
sponsam ornatum viro suo.

**R.** Deo gratias.

**R.br.** Locus iste sanctus est, \* In quo orat  
sacerdos.

**R.** Locus iste sanctus est, \* In quo orat  
sacerdos.

**V.** Pro delictis et peccatis populi.

**R.** In quo orat sacerdos.

**V.** Gloria Patri, et Filio, \* et Spiritui Sancto.

**R.** Locus iste sanctus est, \* In quo orat  
sacerdos.

## **Hymnus**

**U**rbs beata Jerusalem,  
Dicta pacis visio,  
Quae constructur in caelis  
Vivis ex lapidibus,  
Et Angelis coronata  
Ut sponsata comite.

**N**ova veniens e caelo,  
Nuptiali thalamo  
Praeparata, ut sponsata  
Copuletur Domino:  
Plateae et muri ejus  
Ex auro purissimo.

**P**ortae nitent margaritis  
Adytis patentibus,  
Et virtute meritum  
Illuc introducitur  
Omnis qui ob Christi nomen  
Hic in mundo premitur.

**T**usionibus, pressuris  
Expoliti lapides,  
Suis coaptantur locis  
Per manus artificis,  
Disponuntur permansuri  
Sacris aedificiis.

**G**loria et honor Deo  
Usqueaqu[e] altissimo,  
Una Patri, Filioque,

## **Capitolo Responsorio Inno Verso** {dal Comune o Festa}

**Apo 21:2**

**I**o vidi la città santa, la nuova Gerusalemme,  
discendere dal cielo, da Dio, preparata come  
una sposa che si è adornata per il suo sposo.

**R.** Grazie a Dio.

**R.br.** Santo è questo luogo \* dove prega il  
sacerdote.

**R.** Santo è questo luogo \* dove prega il  
sacerdote.

**V.** Per le negligenze e i peccati del popolo.

**R.** Dove prega il sacerdote.

**V.** Gloria al Padre, e al Figlio, \* e allo Spirito  
Santo.

**R.** Santo è questo luogo \* dove prega il  
sacerdote.

## **Inno**

**C**ittà beata di Gerusalemme,  
chiamata immagine di pace,  
che viene edificata nei cieli  
con pietre viventi,  
e circondata dagli angeli  
come sposa dal seguito.

**C**he sorge nuova dal cielo,  
preparata per il thalamo nuziale,  
perché pura si unisca al Signore.  
Le piazze e i muri di essa  
sono di oro purissimo.

**L**e porte risplendono di perle  
con i recessi aperti  
e in virtù dei meriti  
là viene ammesso  
ognuno che per il nome di Cristo  
è oppresso qui nel mondo.

**L**e pietre levigate  
da colpi e da tribolazioni  
sono inserite nei loro posti  
per mano del costruttore;  
sono collocate destinate a rimanere  
nelle sacre costruzioni.

**G**loria e onore a Dio  
dovunque altissimo,  
insieme al Padre e al Figlio

Inclyto Paráclito,  
Cui laus est et potestas  
Per aeterna saecula.  
Amen.

*V.* Domum tuam, Domine, decet sanctitudo.

*R.* In longitudinem dierum.

*e al Santo Spirito,  
ai quali lodi e potere  
per i secoli eterni.  
Amen.*

*V.* Alla tua casa, o Signore, conviene la  
santità.

*R.* Per tutti i secoli.

**Canticum Magnificat** {Antiphona ex Proprio Sanctorum}

**Ant.** O quam metuendus est \* locus iste: vere non est hic aliud, nisi domus Dei, et porta caeli.

*(Canticum B. Mariae Virginis \* Luc. 1:46-55)*

1:46 Magnificat ✠ \* ánima mea Dóminum.

1:47 Et exultávit spíritus meus: \* in Deo, salutári meo.

1:48 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

1:49 Quia fecit mihi magna qui potens est: \* et sanctum nomen ejus.

1:50 Et misericórdia ejus, a progénie in progénies: \* timéntibus eum.

1:51 Fecit poténtiam in bráccchio suo: \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

1:52 Depósuit poténtes de sede: \* et exaltávit húmiles.

1:53 Esuriéntes implévit bonis: \* et dívites dimísit inánes.

1:54 Suscépit Israël púerum suum: \* recordátus misericórdiæ suæ.

1:55 Sicut locútus est ad patres nostros: \* Ábraham, et sémini ejus in sácula.

**V.** Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

**R.** Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

**Ant.** O quam metuendus est locus iste: vere non est hic aliud, nisi domus Dei, et porta caeli.

**K**ýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

**P**ater noster, qui es in caelis, sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris:

**V.** Et ne nos indúcas in tentatiónem:

**R.** Sed líbera nos a malo.

**Canticum Magnificat** {Antifona dal Proprio dei Santi}

**Ant.** Oh! com'è da rispettarsi \* questo luogo: veramente qui non c'è altro che la casa di Dio e la porta del cielo.

*(Cantico di Maria SS \* Luca 1:46-55)*

1:46 L'anima mia ✠ \* magnifica il Signore:

1:47 ed esulta il mio spirito \* in Dio mio salvatore.

1:48 Perché ha rivolto lo sguardo alla bassezza della sua serva: \* ed ecco che da questo punto mi chiameranno beata tutte le generazioni.

1:49 Perché grandi cose ha fatto a me colui che è potente, \* e santo è il nome di Lui.

1:50 E la sua misericordia di generazione in generazione \* sopra coloro che lo temono.

1:51 Fece un prodigio col suo braccio: \* disperse i superbi nel pensiero del loro cuore.

1:52 Ha deposto dal trono i potenti, \* e ha esaltato gli umili.

1:53 Ha ricolmati di beni i famelici, \* e vuoti ha rimandato i ricchi.

1:54 Accolse Israele suo servo, \* ricordandosi della sua misericordia.

1:55 Come parlò ai padri nostri, \* ad Abramo e ai suoi discendenti per tutti i secoli.

**V.** Gloria al Padre, e al Figlio, \* e allo Spirito Santo.

**R.** Come era nel principio e ora e sempre \* nei secoli dei secoli. Amen.

**Ant.** Oh! com'è da rispettarsi questo luogo: veramente qui non c'è altro che la casa di Dio e la porta del cielo.

**S**ignore, pietà. Cristo, pietà. Signore, pietà.

**P**adre nostro che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome; venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori:

**V.** E non ci indurre in tentazione:

**R.** Ma liberaci dal male.

**Oratio** {ex Proprio Sanctorum}

*V. Dómine, exáudi oratióem meam.*

*R. Et clamor meus ad te véniat.*

**O**rémus.

**D**eus, qui nobis per síngulos annos hujus sancti templi tui consecratiónis réparas diem, et sacris semper mystériis repræséntas incólumes: exáudi preces pópuli tui, et præsta; ut quisquis hoc templum benefícia petitúrus ingréditur, cuncta se impetrásse lætétur.

**P**er Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

*R. Amen.*

**Orazione** {dal Proprio dei Santi}

*V. O Signore, esaudisci la mia preghiera.*

*R. E il mio grido giunga fino a Te.*

**P**reghiamo

**O** Dio, tu ogni anno rinnovi per noi la festa della dedicazione di questo tuo sacro tempio, e ci dai la grazia di partecipare ancora ai santi misteri: ascolta le preghiere del tuo popolo, e chiunque entra in questo tempio a pregarti abbia la gioia di ottenere i tuoi benefici.

**P**er il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, in unità con lo Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

*R. Amen.*

**Conclusio**

*V. Dómine, exáudi oratióem meam.*

*R. Et clamor meus ad te véniat.*

*V. Benedicámus Dómino.*

*R. Deo grátias.*

*V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.*

*R. Amen.*

*V. Divínium auxiliúm ✠ máneat semper nobíscum.*

*R. Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.*

**Conclusione**

*V. O Signore, esaudisci la mia preghiera.*

*R. E il mio grido giunga fino a Te.*

*V. Benediciamo il Signore.*

*R. Grazie a Dio.*

*V. Le anime dei Fedeli per la misericordia di Dio riposino in pace.*

*R. Amen.*

*V. Il divin aiuto ✠ sia sempre con noi.*

*R. E con i nostri fratelli assenti. Amen.*

Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat.

Exaudi, Christe.

Ecclesiae sanctae Dei, supra regnorum fune nectenti animas: salus perpetua!

Redemptor mundi, tu illam adjuva.

Sancta Maria, tu illam adjuva.

Sancte Joseph, tu illam adjuva.

Exaudi, Christe.

Francisco Summo Pontifici, in unum populos doctrina congreganti, caritate:

Pastori gratia, gregi obsequentia.

Salvator mundi, tu illum adjuva.

Sancte Petre, tu illum adjuva.

Sancte Francisce, tu illum adjuva.

Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat.

Rex regum. Rex noster. Spes nostra. Gloria nostra.

Christus vincit, Christus regnat, Christus imperat.

Ipsi soli imperium, laus et jubilatio, per infinita saecula saeculorum, amen.

Tempora bona habeant, redempti sanguine Christi!

Feliciter.

Pax Christi veniat! Rengum Christi veniat!

Deo gratias. Amen.